

ID: R-KR0002

データ収集日: 2017年 5月 19日

読んだ素材: 「NHKと民放、ネット同時配信めぐりバトル」読売新聞(YOMIURI ONLINE)

<http://www.yomiuri.co.jp/fukayomi/ichiran/20170512-QYT8T50012.html>使用した辞書類: 韓国のオンライン辞書・翻訳ツールNAVER(<http://dic.naver.com/>)

行番号	読んだ素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1	p.1	NHKと民放、ネット同時配信めぐりバトル	NHK와 민영방송 인터넷 동시배신을 둘러싼 배틀.	NHKと民放、ネット同時配信めぐりバトル。		
2	p.1	NHKの番組のインターネット同時配信を巡り、NHKと民放が昨秋から静かなバトルを繰り広げている。	NHK프로그램의 인터넷동시배신을 둘러싸고 NHK와 민영방송이 작년가을부터 조용한배틀을 벌여가고 있습니다.	NHKの番組のインターネット同時配信を巡り、NHKと民放が昨秋から静かなバトルを繰り広げている。		
3					ベシン[「配信」の韓国語式音読み]は何？韓国語でベシン[「配信」の韓国語式音読み]とはあまり使われないですか？	
4			안하냐(?)베신[「配信」の韓国語式音読み].	言わないかな？ベシン[「配信」の韓国語式音読み]。		
5					ベシン[「配信」の韓国語式音読み]の意味は。	
6			통신을 나눠주는(?)눌려가는것(?)	通信を分けてあげること？広げること？		
7					うんうん。その[「配信」を指す]次の文章は？	
8	p.1	放送法で定められている業務範囲の制限によって、NHKはすべての番組をインターネットで同時に配信することが今はできないが、これを可能にしようとする議論が総務省の検討会で進められており、民放が真っ向から反発しているのだ。	방송법에서 정해져있는 업무범위의 제한에 의해 nhk는모든프로그램을 인터넷에서 동시에 배신하는것이 지금은할수없지만 이것을 가능하게 하려고 하는 의론이 총무청의 검토회에서 진행되고있어 민영방송이 정반대방향으로부터 반발하고 있는것이다.	放送法で定められている業務範囲の制限によって、NHKはすべての番組をインターネットで同時に配信することが今はできないが、これを可能にしようとする議論が総務省の検討会で進められており、民放が真っ向から反発しているのだ。		
9					うんうん。	
10	p.1	NHKの新たな取り組みを考えるにあたり、その財源となる受信料をどう位置づけるかの議論は避けて通れない。	NHK의 새로운.....取り組み.....조직? 새로운 안(?)안이라고 해석해야하나?한국어로?새로운取り組み를 생각하는데 있어서 그 재원이 되는 수신료를 어떻게 어떻게(?)수신료를 어떻게 수정할것인지 정착시킬것인지라고 해야하나(?)	NHKの新しい.....取り組み.....組織?新しいアン.....案って解釈しなきゃダメかな。韓国語で。新たな取り組みを考えるにあたり、その財源となる受信料をどう？受信料をどう修正するか？定着させるかってことかな？		
11					なぜ定着させるって考えたんですか？	
12			수신료의 문제로 어떻게 변경을 해야하나 고민하고 있다고 했으니까...[「.....」の部分は発話せず]	受信料の問題でどう変更するかを悩んでいるって言ったから.....。[「.....」の部分は発話せず]		
13					ところでこの漢字の元々知ってた意味はなに？	
14			위지?	位置。		
15					うん。そこで意識して。	
16			의론은 회피해서 못할수없다(?)	議論は避けて通れない？ 避けて通すことは出来ない？		
17					避けて通すことは出来ない？どういう意味だろう。避けて通すことは出来ない？	
18			찾아볼게요.[電子辞書を使って、「避けて通る」と入力する。]	調べてみます。[電子辞書を使って、「避けて通る」と入力する。]		
19					うん。ネイバー[韓国のポータルサイトNAVERのこと]。ハハ[笑う]。	
20			피해지나갈수 없다.	避けて通れない。		
21					避けて通るって検索したら何が出てきましたか。	
22			그냥 직역으로.	普通に直訳で。		
23					あー直訳で。避けて通れない。	
24	p.1	しかし、受信料を負担している国民にこうした問題の存在が十分知られているとは言いがたい。	그러나 수신료를 부담하고 있는 국민에게 이러한 문제의 존재가 충분히알려지고있다고는 말하기 어렵다.	しかし、受信料を負担している国民にこうした問題の存在が十分知られているとは言いがたい。		
25	p.1	NHKのネット同時配信問題とは何か。これまでの流れを解説する。	NHK의 동시배신문제는 무엇인가? 지금까지의 흐름을 해설한다.	NHKのネット同時配信問題とは何か。これまでの流れを解説する。		
26	p.1	NHKは前のめり、民放は「拙速」と批判	NHK는 전애머리?민영방송은...[「.....」の部分は発話せず]。[電子辞書を使って、「前のめり」と入力する。]	NHKは前めり？民放は.....[「.....」の部分は発話せず]。[電子辞書を使って、「前のめり」と入力する。]		
27					めり？この部分[「前のめり」を指す]を探そうとしていますよね。	
28			네.	はい。		
29					「前にこけそうになる」って出てくるね。どんな意味だろう。	
30			무슨뜻이지(?)	どういう意味だろう？		
31					推測してもいいですよ。	
32			불길한뜻인가(?)가세가지문다는 뜻인가(?)	不吉な意味なのか？加勢が傾くってことかな？		
33					じゃあ、この[「拙速」を指す]部分は、民放放送は.....[「.....」の部分は発話せず]。	
34			민영방송은 절명하게 빠르게 한다는뜻인가(?)[電子辞書を使って、「拙速」と入力する。]	民放放送はジョルジョル[意味不明。韓国でも当てはまる単語無し]に早くするって事かな？[電子辞書を使って、「拙速」と入力する。]		
35					今前の漢字だけ入力しましたよね。	
36			음(?)둘다? 사전에 나오지가않아서.....[「.....」の部分は発話せず]。	うん？両方とも。辞典で出なかったから.....[「.....」の部分は発話せず]。		
37					じゃあ、推測したらどうでしょう。	

38			주목하면 민영방송은 NHK가……[「……」의 부분은 発話せず]. 뒤에 내용을 읽어보고 해야할 것 같아요.	推測すると民放放送はNHKが……[「……」の部分は発話せず]. 後ろの内容を読んでみてから考えます。		
39	p.1	NHKと民放のバトルは、日常的に行われている視聴率競争のように表に出ているものではない。	nhk와 민영방송의 배틀은 일상적으로 활개치고있는 시청률전쟁의……처럼 표에 나와있는것은 아니다.	NHKと民放のバトルは、日常的に行われている視聴率競争の……ようにビョ[「表」の韓国語式音読み]に出ているものではない。		
40	p.1	あくまで水面下の戦いである。	어디까지나 수면 밑에 싸움이다.	あくまでも水面下の戦いである。		
41	p.1	分かりやすく言えば、現在、限定的にしか認められていないテレビ放送のネット同時配信を、常時視聴可能な状態にすることをNHKと総務省が前のめりになって企図しているのに対し、民放側が「もっと熟慮が必要だ」と注文をつけている構図だ。	일기 쉽게 말하면 현재 한정적으로밖에 인정되어 있지…… 인정되어 있지 않은 티비 방송의 인터넷 동시 배신을 상시 시청 가능한 상태로 하는 것을 NH[「NHK」를「NH」]과 言い間違える]와 총무청이 前の めりになって 기도하고 있는 것에 대해서 민영방송이 총무청이 前の め리になって(?) 큰 그림을 그리고 있는 것에 대해서(?) [韓國語의 例えで 長い目でみた企圖という意味] 민영방송 쪽이 좀더 깊은 고민이 필요…… 좀더 깊히 고민할 필요가 있다라고 주문을 하고 있는 구도이다.	分かりやすく言えば、現在限定的にしか認めてい……認められていないテレビ放送のネット同時配信を常時視聴可能な状態にすることをNH[「NHK」를「NH」]과 言い間違える]と総務省が前のめりになって企図しているのに対し、民放放送が総務省が前のめりになって？ 大きい絵を描いているものに対し？ [韓國語의 例えで 長い目でみた企圖という意味] 民放側がもうちょっと深い考えが必要…… もうちょっと深く考える必要があると注文をつけている構図だ。		
42					じゃあ、ここ[「前のめり」を指す]。	
43			前のめりになって.	前のめりになって.		
44					前のめり？ どういう意味？	
45			어떤 뜻이지(?) 前のめ리……[「……」의 부분은 発話せず]. [電子辞書を使って, 「前のめ리」と入力するが, 出なかったためグーグルで検索する.]	どういう意味だろう？ 前のめ리……[「……」의 부분은 発話せず]. [電子辞書を使って, 「前のめ리」と入力するが, 出なかったためグーグルで検索する.]		
46					あー漢字で検索して出なかったらグーグルで検索するの。それで日本の国語辞典みたいなものを見るの。	
47			‘倒れそうほど体が’ ‘적극적으로 매사에 집중하는 것’ 아니면 ‘비부족으로 성실하게 일을 진행하라’ [詩書의 例文의 引用] 3 번째 뜻인 것 같아.	‘倒れそうほど体が’ [「積極的にいつも集中すること」それが「準備不足で急いで仕事を進めること」] 詩書の例文の引用] 3番目の意味だと思います。		
48					これ[「前のめり」のグーグル検索国語辞典の例文画面を指す]写真撮っていいですか？ ここの3番目の意味。	
49			그래서 이 뜻 [「前のめ리」를 指す]은 너무 빠르게 결정 한 것 아니냐고 비판하는…… [「……」의 부분은 発話せず].	なのでこの「前のめ리」를 指す] 意味は、早く決めすぎたんじゃないかと批判する…… [「……」의 부분은 発話せず].		
50					あーNHKがこの問題について早まりすぎた。	
51	p.1	国民にはあまり広く知られていないが、実はこの半年近くの動きは、今後の日本の放送界を揺るがしかねない論点をほらんでいる。	국민에게는 그다지 넓게 알려지지 않는 않지만 사실은 반년 가까이 의 움직임을 앞으로의 일본의 방송계의, 방송계를(?) 침울시키기 위한 논점을 안고 있다.	国民にはあまり広く知られていないが、実は半年近くの動きは、今後の日本の放送界の、放送界を？ 沈没させやすい論点を抱えている。		
52					この「しかねない」この部分は、音段はどう使ってるのかは……。	
53			하기 쉽다라고……[「……」의 부분은 発話せず].	しやすいうっていう意味で……[「……」의 부분은 発話せず].		
54					しやすう？ 音段？ もう一個いい？ さっきこれを「비ョ」[「表」의 韓国語式音読み]に出ていて書いてたじゃないですか。「비ョ」ってどんな意味だろう。	
55			겉으로 표현되어져 있는……[「……」의 부분은 発話せず].	表に表現されている……[「……」의 부분은 発話せず].		
56	p.1	このバトルは、2016年12月初旬、総務省放送法改正案の2017年通常国会への提出に意欲を示し、その意向を民放キー局各社に伝えたことで火ぶたが切られた。	이배틀은 2016년 12월 초순, 총무청이 방송법 개정안의 2017년 통상국회로의 제출에 의욕을 표현하고 그 의향을 민영방송 키국 각사에 전한 것으로 火ぶ타가切られた(?) 火ぶ타? [電子辞書を使って, 「火ぶ타」と入力する.]	このバトルは、2016年12月初旬、総務省が放送法改正案の2017年 通常国会への提出に意欲を示し、その意向を民放キー局各社に伝えたことで火ぶたが切られた。火ぶた? [電子辞書を使って, 「火ぶ타」と入力する.]		
57					あー 意味を分らない時には例文見ればわかるのね。	
58			火ぶ타? 반역을 개시했다? 숙여민기반묘.	火ぶ타? 反逆を開始した? こわざみたいですよ。		
59	p.1	総務省が示した改正案の骨格は、NHKに対して(1)ガバナス(企業統治)改革の具体化、(2)テレビ番組のインターネット24時間同時配信を可能にする、(3)受信料改革は見送る———というものであったとされる。	총무청이 제시한 개정안의 골격은 NHK에 대해서 (1) 거버넌스…… 기업동치 개혁의 구체화 (2) 티비 프로그램의 인터넷 24시간 동시 배신을 가능하게 한다 (3) 수신료 개혁은…… 개혁은 바라보고 있다라고 한국어로 해석하면 되나?	総務省が示した改正案の骨格は、NHKに対して(1)ガバナス……企業統治改革の具体化(2)テレビ番組のインターネット24時間同時配信を可能にする(3)受信料改革は……改革は見込まれていると韓国語訳すればいいのかな。		
60					改革を見込んでいる？ この先、行くことを？ さっきこのキー局ってどんな意味？ 韓国語でキー局って使わない気がするけど。	
61			티비 방송국을 뜻하는 건가? 다른?	テレビ放送局を意味するのかな。ほかの。		
62					あー、放送局の名前？ 何故そう思ったの。キー？ キーだから。	
63			다른 각 민영 방송국 중에서 중요한 방송국(?) 그런거(?)	他の民放各局の中で重要な放送局？ そういう感じ？		
64	p.2	NHKと総務省がネット同時配信に前のめりになっている背景には、2020年の東京五輪・パラリンピック開催を見据えて、テレビ番組のネット同時配信の全面解禁を早期に実現しておきたいという意向に加え、テレビのほかネットでも受信料を徴収できれば、受信料負担がより多くの視聴者へと広がり、今は負担していない世帯との不公平感の解消や、一層の収益増加につなげたいとの思惑があるとみられる。	NHK와 총무청이 인터넷 동시 배신의…… [「……」의 부분은 発話せず].	NHKと総務省がネット同時配信の……[「……」의 부분은 発話せず].		
65					またさっきのあれ[「前のめり」を指す]ですね。ハハ[笑う]。	
66			빠르게 하려는? 빠르게 진행을 하려고 하게 된 배경은 2020년 동경 올림.오륜.파라 립픽.	早くしようとする? 早く進めようとする背景には 2020年東京オリン……五輪パラリンピック.		
67					五輪。	

68			도쿄올림픽……파리올림픽 개최를 미…… …「[……]」の部分は発話せず。티비프로 그램의 인터넷 동시배신의 전면 해제를 조 기에 실현시키고 싶다는 의견에 덧붙여 티 비외에 인터넷에서 수신료를 징수할 수 있 으면 수신료 부담이 보다 많은 시청자에게 로 넘겨지고 지금은 부담하고 있지 않은 세 대의와 공공형광의 해소나 한 가지……한 계종의 수익증가에 잇고 싶다는 사명「使 命」의韓國語式音読み……사「思」의韓國 語式音読み……사「思」의韓國語式音 読み……「[……]」の部分は発話せず。	東京オリンピック……パリオリンピック開催を み……「[……]」の部分は発話せず。テレビ 番組のネット同時配信の全面解禁を早期に 実現したいという意向に加え、テレビのほか ネットでも受信料を徴収できれば、受信料負 担がより多くの視聴者へ広が。今は負担し ていない世帯との不公平感の解消や、一つ の……「階層」の収益増加につなげたいとの サミュン「[使命]」의韓國語式音読み……サ 「思」의韓國語式音読み……サ「思」의韓國 語式音読み……「[……]」の部分は発話 せず。		
69					サミュン「[使命]」의韓國語式音読み？	
70			사명(사명)이라는 의미인 것 같지는 한데…… …「[……]」の部分は発話せず。	使命ではないと思います。考えるという意味 なのかな？考えるという意味じゃないけど…… 「[……]」の部分は発話せず。		
71					なぜそう考えたんですか。	
72			주로 생각「[考える]」의韓國語式音読み」サ サ「思」의韓國語式音読み」자가 들어가면 주로 그런 뜻이라서……「[……]」の部分は 発話せず。	主にセンガク「[考える]」의韓國語式音 読み。サ「思」의韓國語式音読み」の字が 入ったらそういう意味だから……「[……]」の 部分は発話せず。		
73					じゃあそのよう考えがあるように見られるっ てことでしょうかね。	
74			응, 사회 계층.	はい, 社会階層。		
75					中産層。なんとか層みたいな。さっきのこの 部分は。パリオリンピック開催を？どう解釈す る？	
76			개척을 바라보고 있나?	開催を見てかな。		
77					見て？あーこの漢字に見るがあるから、こ の2番目の漢字「[意]」を指すは見えたことあ る？	
78			없는 것 같기도 하고 있는 게 기억을 못하는 것일 수도……「[……]」の部分は発話 せず。	無いかも知れないし、あるけど思い出せない かも……「[……]」の部分は発話せず。		
79					これは探してみなくて大丈夫？こんな時はど ういう風に探すんですか？あー。後ろの漢 字。分からない部分を選択して……「[……]」 の部分は発話せず。	
80			앞을 내다보다 이런 뜻(?) 見据える.	先の事を予測するみたいな意味？見据え る。		
81					じゃあ次の段階。	
82 p.2	これに対し当然ながら民放キー局は強く抵抗した。		이것에 대해서 당연하지만 민영방송의 각 국은 강하게 저항했다.	これに対し当然ながら民放各局は強く抵抗 した。		
83					各局？ここ申し訳ないけど、もう一度やって もらえるかな。	
84			민영방송의 그……주요……방송국은 강하 게 저항했다.	民放放送のあの……主要……放送局は強 く抵抗した。		
85					主要放送局？	
86 p.2	仮に、常時同時配信を民放がNHKと同じレベルで行う場合には、膨大な設備投資が必要となり、キー局のみならず地方局を含めた経営を直撃する。		가령 상시 동시배신을 민영방송이 NHK와 같은 레벨로 행할 경우에는 방대한 시설 투 자가 필요되고 키국뿐 아니라 지방국을 포함한 경영을 직격한다.	仮に、常時同時配信を民放がNHKと同じレ ベルで行う場合には、膨大な設備投資が必 要となり、キー局のみならず地方局を含 めた経営を直撃する。		
87 p.2	このため、民放にとってはやすやすと容認できる話ではないからだ。		이 때문에 민영방송에 대해……있어서는 ……やすやすと(?) 용인할 수 있는 이야기는 아니기 때문이다. 쉽게 용인할 수 있는 이야기는 아니기 때문이다.	このため、民放に対し……としては……やす やすと？容認できる話ではないからだ。容易 く容認できる話ではないからだ。		
88					次の段階。	
89 p.2	16년 12월 13일에 総務省の有識者会議である「放送を巡る諸課題に関する検討会」(諸課題検討会)は、NHK、日本民間放送連盟(民放連)、日本新聞協会からヒアリングを行った。		16년 12월 13일에 총무청의 유식자회의인 ‘방송을 둘러싼 여러과제에 관한 검토회’ 는 NHK 일본민간방송연맹 일본신문협회 로부터……ヒアリング을 행했다.	16년 12월 13日に総務省の有識者会議であ る「放送を巡る諸課題に関する検討会」(諸 課題検討会)は、NHK、日本民間放送連盟 (民放連)、日本新聞協会から……ヒアリン グを行った。		
90 p.2	NHKはこの席で常時同時配信の計画案を説明、民放連と新聞協会は拙速を理由に反対を表明した。		NHK는 이 자리에서 상시 동시배신의 기획 안을 설명하고 민방연과 신문회회는 너무 빠르지 않냐는……너무 성급하게 결정한 것을 이유로 반대를 표명했다.	NHKはこの席で常時同時配信の計画案を 説明し民放連と新聞協会は速すぎないか という……早まって決定した事を理由に反対 を表明した。		
91 p.2	NHKが示した計画案は、次のようなものだった。		NHK가 제안한 계획안은 다음과 같은 것이 었다.	NHKが提案した計画案は次のようなもの だった。		
92 p.2	・2019年には本格的なサービスを開始し、段階的に拡充したい。		2019년에는 본격적으로 서비스를 개시하 고 단계적으로……「[……]」の部分は発 話せず。	2019年には本格的なサービスを開始し、段 階的に……「[……]」の部分は発話せず。		
93					段階的に？	
94			단계적으로? 확충하고 싶다.	段階的に? 拡充したい。		
95 p.2	・財源については、単にパソコン、スマホ等のネット接続機器を持っているだけで負担を求めることはせず、テレビの受信契約者には追加的な負担を求めない想定。		재원에 대해서는 단지 컴퓨터 스마트폰 등 의 인터넷 접속기구를 가지고 있는 것만으 로 부담을 구하고 있는 것은 하지 않고 티비 수신계약자에게는 추가적인 부담을 구하 지 않는다는 상정.	財源については、単にパソコン、スマホ等 のネット接続機器を持っているだけで負担を 求めることはせず、テレビの受信契約者には 追加的な負担を求めない想定。		
96					負担を求めないってどういう意味だろう。	
97			부담을 지게하지 않는다.	負担を負わせない。		
98					サンジョン「[想定]」의韓國語式音読み」は、 サンジョン「[想定]」의韓國語式音読み」 って言う言葉도韓国ではあまり使わないと思 うけど。どういふ意味かな。	
99			예상? 예상한다는 뜻(?)	予想。予想するという意味？		
100					次は。	
101 p.2	常時同時配信のための費用の試算は前提条件にもよるが、初期投資で数十億円、ランニングコストが年間数十億～百億円程度。		상시 동시배신을 위한 비용의……시험돈 이라고 해 하나(?)	常時同時配信のための費用の……シホム 「[試験]」의韓國語式音読み」ドン「カネの韓 國語發音」ってことなのかな？		

102					試験のシ[「試」の韓国語式音読み]について漢字と計算のサン[「算」の韓国語式音読み]だから？	
103			전제조건이되지만 초기투자로 수십억엔.ランニングコスト가연간 수십억원에서 백억원정도.		前提条件になるべきだが、初期投資で数十億円、ランニングコストが年間数十億から百億円程度。	
104					ランニングコストって何。	
105			네.그것을 진행하는데 드는 비용.	はい。それを進めるときに必要な費用。		
106					それとさっきこヒアリングは。日本新聞協会からヒアリングを行った。韓国語でヒアリングってあまり使わないですよ。	
107			사람들이 이야기하는걸 들었다(?)듣기위해서 그런자리를 만들었다.	人々の話を聞いた？聞くために場を設けた。		
108					英単語そのまま？ハハハハ。[笑う。]じゃあ、また戻ってこいかな。	
109	p.2	国民、視聴者への還元策も含め、受信料の具体的な展望は、次期経営計画策定の過程で検討。	국민시청자로의.....[「還元策」をとばして]포함한수신료의 구체적인 전망은 차기경영계획策정의 과정으로검토.	国民視聴者への.....[「還元策」をとばして]を含めた受信料の具体的な展望は、次期経営計画策定の過程で検討。		
110					これ[「視聴者への還元策」を指す]は何。視聴者.....[「.....」の部分は発話せず]。	
111			시청자로의 한원칙?	視聴者への還元策。		
112					還元策？視聴者への還元策？	
113			시청자로의 한원칙도 포함하여.	視聴者への還元策も含め。		
114					「視聴者への」ってどういう意味かな。	
115			이사람들을 회유한다는 그런뜻인가?	その人たちを回遊するって意味かな。		
116					視聴者を回遊する？	
117			아니면 수신료변경이나 이런걸로언해서 생기는 차액을돌려준다는? 그런뜻인가 같아요.	それが受信料の変更とそれに伴い出てくる差額を返すという？そういう意味だと思います。		
118					なら最後の段落は。	
119	p.2	一方、12月26日の諸課題検討会では、民放キー局幹部からのヒアリングを行った。	한편 12월26일에 여러과재검토회에서는 민영방송중요국.....인제[「えっと」と同じ使い方].....간부로부터하이팅을 행했다.	一方、12月26日の諸課題検討会では、民放キー局.....인젠[「えっと」と同じ使い方].....幹部からのヒアリングを行った。		
120	p.2	高市総務相が前回13日の検討会で「民放各社にも意見を聞いてみたい」と発言したことを受けたもので、日本テレビ放送網のC業務は、「ドラマやバラエティー番組は見逃し配信やタイムシフトでの視聴(録画したものを視聴すること)が多く、放送と同時にネットでライブ配信してもニーズは乏しい。	타카시[高市の読み間違い].....사람이름인가(?)타카시[高市の読み間違い]홍무성이 전.지난번13일의검토회에서 "민영각사에게도 의견을 듣고싶다"고 발언.발언한것을.이제 받아들이것으로일분티비 방송망의무슨.....드라마나 버라이어티 프로그램은.....드라마나 버라이어티 프로그램은(?)열리한다고 해석해야하나?	タカシ[高市の読み間違い].....人の名前かな？タカシ[高市の読み間違い]総務相はジョン[「前」の韓国語式音読み].....前回13日の検討会で「民放各社にも意見を聞いてみたい」と発言.....発言したことを.....もう受け止めたもので、日本テレビ網の.....何とかドラマやバラエティー番組は.....ドラマやバラエティー番組は？遠ざけるって解釈すればいいのかな。		
121					遠ざける？何で遠ざけると解釈したの。	
122			놓치고라고해야하나?이거를 한국어로하면.	逃したという事かな。これを韓国語で言う。		
123					逃した？あー。後ろの漢字で。確定出来る単語がないとして、これ[「見逃し」を指す]はどういう意味だろう。	
124			드라마나 버라이어티프로그램은 見逃し배신이나 타임시프트로의 시청.....녹화한것을시청하는것이없고.방송과 동시에 인터넷에서 동시배신해도 그럴요는.....[「.....」の部分は発話せず]。[電子辞書を使って、「見逃す」と入力する。]	ドラマやバラエティー番組は見逃し配信やタイムシフトでの視聴.....録画したものを視聴することが多く、放送と同時にネットでライブ配信しても必要は.....[「.....」の部分は発話せず]。[電子辞書を使って、「見逃す」と入力する。]		
125					今この[「逃す」を指す]漢字探していますよね。	
126			모자라다.	足りない。		
127					じゃあ、どういう意味だろう。見逃す。	
128	p.2	同時配信のニーズは、報道やスポーツに限られる」として、「過大なコストをかけて24時間常時ネット配信することは、民放事業者にとって事業性を見いだすに」と指摘。	동시배신의 필요는 보도나 스포츠에 한정되어있다.드라마나 버라이어티 프로그램을 간과하고(?)백고 라는건가? 타임시프트(?)	同時配信の必要は報道やスポーツに限定されている。ドラマやバラエティー番組は看過して？除いてって事かな。タイムシフト？		
129					放送局でドラマやバラエティー番組の様な番組は番組から抜かすという意味なのかな？どういう意味だろう？	
130			타임시프트에서의 시청이없고.....드라마나 버라이어티 프로그램은 여기서 계속하는 동시배신에.....필요.....동시배신의의한 시청률이나 그런게 필요없다고해야하나(?)	タイムシフトでの視聴が多く.....ドラマやバラエティー番組はここでずっといっている同時配信の.....必要.....同時配信による視聴率の必要がないということかな？		
131					同時配信をする必要がないドラマやバラエティー番組は。この部分はパスしますか？	
132			아니면 見逃し配信 자체가 한단어인가? [「グーグル」を使って、「見逃し配信」と入力する。]	それが見逃し配信自体が一単語なのかな。[「グーグル」を使って、「見逃し配信」と入力する。]		
133					私は何も答えられない。ハハハ[笑う。]。こういう場合またグーグル使うのね。	
134			見逃し配信 자체가 한단어네."P라이브를 뜻분사람이나 다시한번보고싶은사람을위한 재배신서비스"아 그럼드라마나 버라이어티 프로그램은 이런 재배신시스템이나 타임시프트에서의 시청이 많기때문에 방송이랑 동시에 생방으로나가는 네트워크에 대해서는 니즈가 그렇게 없다.	見逃し配信自体が一つの単語なんだ。「Pライブを見れなかった人やもう一度見たい人のための再配信サービス」。あ.....じゃあドラマやバラエティー番組はこのような再配信システムやタイムシフトにより視聴されることが多いから放送と同時に生放送されるネット配信に関してはニーズがそこまではない。		
135					そういう必要はない。タイムシフトによる視聴はどういう意味だろう。	
136			방송국에서나오는 시청표(?)아니면 타임시프트.....유투브같은 이런 프로그램인가?	放送局からでる視聴表？それがタイムシフト.....youtubeみないな番組なのかな。		

137					タイムシフトが？あ……。[「……」の部分 は発話せず]そういうサイトで視聴する？	
138			「방송되는 콘텐츠를リアルタイムで視聴 するのではなく視聴者にとって……」[「……」 の部分は発話せず]。	「放送されるコンテンツをリアルタイムで視聴 するのではなく視聴者にとって……」[「……」 の部分は発話せず]。		
139					タイムシフトもグーグルに出てるね。	
140			그시점자의 일정에맞는……일정에 맞게 방송하는 제도(?) 동시배신의 필요성은 보도나 스포츠에 한정되었다그리므로서 과대한 비용을 들여서 24시간 상시 인터넷 배신을 하는것은 민영방송사업자에게 있 어서 사업성으로……이제[「あの、えっと」と 同じ意味]……내가 어렵다라고 지적.	その視聴者の日程に合う……日程に合うよ うに放送する制度？同時配信の必要性は報 道やスポーツに限定されている。そのため 過大な費用をかけて24時間常時ネット配信 をすることは民放事業者にとって事業性を… インジェ[「あの、えっと」と同じ意味]……出す のが難しいと指摘。		
141	p.2	そのうえで、「NHKも民放も、報道やスポーツのようなニーズの 見込めるところから段階的に取り組んでいくべきだ」と提案した。	거기다 NHK도 민영방송도 보도나 스포츠 와 같은 필요를 담고있는것으로부터 단계 적으로……단계적으로? 단계적으로 발마 서 조직적으로 가야한다고 제안했다.	それに加え、NHKも民放も、報道やスポ ーツのようなニーズの見込めるところから段階 的に……段階的に。段階的に踏んで組織的 にするべきだと提案した。		
142	p.2	他の民放からも「コストの回収モデルを見通すのは困難」(テレビ 朝日・A専務)、「同時配信についてのニーズがあるかははまだ模 索中」(TBS・B専務)といった声が相次いだ。	다른민영방송으로부터도 비용의 회수모 델을 見通すのは困難……모델을……[「……」 の部分は発話せず]。	他の民放からも費用の回収モデルを見通す のは困難……モデルを……[「……」の部分 は発話せず]。		
143					両方とも感じではわかりそうだけど。	
144			보고지나다?通す……[「……」の部分は発 話せず]。내다보는것은 看る?	見て過ごす。通す……[「……」の部分は発 話せず]。見込むことは困難。		
145					最後まで全てを見る。眺める。	
146			코스트회수 모델을 전부……이제[「あの、 えっと」と同じ使い方]……계획적으로 알수 있는것은 看る(?) 어렵다(?) 看る하단뜻인 가?	コスト回収モデルをすべて……インジェ[「あ の、えっと」と同じ使い方]……計画的にわ かるのは困難？難しい？困難だって意味か な。		
147					今後どういう風になるかを予測するのが難し い？オッケ一次は。	
148			동시배신에 대해서의 필요가 있을지는 이 직까지 模索 모……모색중[「模索中」の韓 国語式音読み]이라는소리가 계속해서 들 려온다.	同時配信に対しての必要があるかはまだ模 索……モ……モ색中[「模索中」の韓国語 式音読み]といった声が引き続き聞こえてき ている。		
149					さっきこの「ニーズの見込める」こういうの も全部理解するときに、これまでは見込め る。見通すというところで全部止まってる じゃない、こういう時はどうしているの。	
150			그럴때는……내가……이걸 한국말로 쓴 적이 많이 없으니까……일본어로 일본어 자재만의 뜻은 있는데 이걸 한국어로…… [「……」の部分は発話せず]。	そういう時は……私が……これを韓国語で は使った機会が多くないから……日本語を ……日本語自体の意味は知ってるけど…… それを韓国語に……[「……」の部分は発話 せず]。		
151					あ……。こういう日本語で何時どういう意味 で使うかの状況は出てくるけどそれを韓国 語には代えられない。ウム……[「……」の 部分は発話せず]。さっきこれ[「高市」を指 す]人の名前……人の名前かな。	
152			아 맞다.	あ、そうだ。		
153					ここ[「B」(常務の姓)を指す]だけもう一回し てくれる。最後の段落の3番目の列。人の名 前だから探さなきゃダメかな。	
154			일본방송테레비 망의……[「……」の部分 は発話せず]。	日本放送テレビ網の……[「……」の部分 は発話せず]。		
155					人の名前だから探さなきゃダメかもね。	
156			어떤 상무.	何とか常務。		
157					何とか常務。ハハハ[笑う]。人の名前を読 むのって難しいよね。オッケーここまでにし ましょうか。	